

Гололобова Наиля Ирековна, Баклашова Татьяна Александровна

ДИАЛЕКТ ESTUARY ENGLISH И ЕГО ВЛИЯНИЕ НА НОРМАТИВНЫЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

В различные исторические эпохи английский язык характеризовался разным типом отношений между языковыми вариантами. В настоящее время налицо изменения характера отношений между вариантами английского языка в Великобритании. На фоне постепенного свертывания нормативного литературного языка происходит повышение значимости, расширение функции и усиление престижности региональных вариантов. Среди них выделяется диалект Estuary English (эстуарный английский), который быстро распространился среди населения Великобритании. На этом фоне встает вопрос о характере влияния диалектов на нормативный язык и, более того, вопрос о сохранении существующего английского литературного языка как такового. Целью данной статьи является характеристика основных черт диалекта Estuary English и определение его роли на современном этапе развития английского языка.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/8-1/27.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 8(62): в 2-х ч. Ч. 1. С. 99-102. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

**COSMONYMS *SUN*, *MOON*, *CRESCENT* IN THE SCIENTIFIC, LINGUISTIC, MYTHOLOGICAL
AND SYMBOLIC ASPECTS (BY THE MATERIAL OF THE RUSSIAN TRANSLATION
OF THE FAIRY TALES "ONE THOUSAND AND ONE NIGHTS")**

Gilemshin Fler Foatovich, Ph. D in Philology, Associate Professor
Tatarstan Academy of Sciences
Fler.Gilemshin@yandex.ru

The article gives a comprehensive analysis of the definitions of the cosmonyms *sun*, *moon*, *crescent* in the scientific, linguistic, mythological and symbolic aspects. The author also uses the frequency parameter when studying cosmonyms: the statistics of the use of a particular cosmonym in the text of fairy tales reveals the semantic accent, the priority of one cosmonym to others.

Key words and phrases: cosmonyms; sun; moon; crescent; star; full moon; heavenly body; Earth satellite; fourteenth night.

УДК 811.111'282.3

*В различные исторические эпохи английский язык характеризовался разным типом отношений между языковыми вариантами. В настоящее время налицо изменения характера отношений между вариантами английского языка в Великобритании. На фоне постепенного свертывания нормативного литературного языка происходит повышение значимости, расширение функции и усиление престижности региональных вариантов. Среди них выделяется диалект *Estuary English* (эстуарный английский), который быстро распространился среди населения Великобритании. На этом фоне встает вопрос о характере влияния диалектов на нормативный язык и, более того, вопрос о сохранении существующего английского литературного языка как такового. Целью данной статьи является характеристика основных черт диалекта *Estuary English* и определение его роли на современном этапе развития английского языка.*

Ключевые слова и фразы: социально-территориальный диалект; *Estuary English* (эстуарный английский язык); языковой вариант; акцент; произносительная норма *Received Pronunciation* (нормативное произношение); гортанная смычка; вокализация; аллофон.

Гололобова Наиля Ирековна
Баклашова Татьяна Александровна, к. пед. н.
Казанский федеральный университет
ach_nailya@mail.ru; ptatyana2011@mail.ru

**ДИАЛЕКТ *ESTUARY ENGLISH* И ЕГО ВЛИЯНИЕ
НА НОРМАТИВНЫЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

Диалект *Estuary English* (EE) занимает видное место в новейшей истории развития социально-территориальных диалектов. О степени его значимости и широкого распространения говорит тот факт, что обосновываются точки зрения, согласно которым данный диалект мог претендовать на место литературной нормы современного английского языка. Название данному феномену впервые дал Дэйвид Роузворн (David Roserwane) в своей статье, напечатанной в 1984 году в "Times Educational Supplement". Он определил EE как «разновидность измененного территориального диалекта; смешение норм территориально-нейтрального и южно-восточного английского произношения и интонации» [14]. Следующей крупной публикацией по этой теме стала книга Пола Когла "Do You Speak Estuary?" (Говорите ли Вы на Эстуарном английском языке) (1993), которая представляет собой достаточно подробное изучение данного феномена и была предназначена широкому кругу читателей [8].

В течение долгого времени работы Роузворна и Когла оставались единственными серьезными публикациями, посвященными данному вопросу. В свет вышли несколько работ таких авторов, как Баттарби (Battarbee), Кершвилл (Kerswill), Кольмир (Kuhlmyr), Шоенбергер (Schoenberger), однако в данных работах содержится лишь перечисление черт, названных Роузворном, без каких-либо собственных комментариев. Исключение составляют работы Джона Уэллса [19; 20] и Майдмента [13], в которых подробно раскрывается данный вопрос.

Вслед за ними этот диалект очень широко обсуждался в публицистике, так как тема, касающаяся языкового стандарта, являлась очень популярной. Практически во всех ведущих изданиях Великобритании, а также в иностранных изданиях (*New York Times*, *South China Morning Post*) были опубликованы одна-две статьи о данном диалекте за несколько лет.

После появления большого количества публикаций данный термин широко обсуждался как журналистами, интересующимися вопросами языка, так и профессиональными лингвистами. Развернулась острая полемика между Роузворном и его сторонниками, которые считали EE действительно новым явлением в диалектной картине Великобритании, и теми, кто рассматривал этот термин как попытку обобщить все многочисленные явления, происходящие в литературном языке. Тем не менее, данный термин был закреплен в многочисленных трудах по лингвистике. Кроме названных работ, описание этого термина содержится и в известной «Кембриджской

энциклопедии английского языка» Дэвида Кристалла “The Cambridge Encyclopedia of the English Language” [10, p. 327]. С разных сторон рассмотрен данный термин и в работах Джона Уэллса (J. Wells).

Среди тех, кто признает факт существования данного феномена, отсутствует единое мнение по вопросу, является ли *Estuary English* диалектом, либо это всего лишь произносительный вариант, то есть акцент. В работах российских лингвистов, таких как О. А. Бубенникова [3; 4], И. Е. Абрамова [1], Т. А. Островская [7], Е. А. Будник, К. Г. Лебедева [6], *Estuary English* определяется как диалект. Зарубежные лингвисты в основном говорят о нем как о произносительном варианте. Среди них Питер Траджилл (Peter Trudgill), Джон Уэллс (J. C. Wells) и другие, хотя некоторые ученые считают, что мы, в данном случае, имеем дело с диалектом.

Говоря о разнице подходов к *EE*, нельзя не упомянуть некоторую двусмысленность при употреблении понятий «диалект» и «акцент». Как уже было сказано выше, диалект и акцент отличаются тем, что акцент является как бы составной частью диалекта и имеет дело лишь с произносительными характеристиками. Понятие диалект более широкое и включает, наравне с фонетическими, также лексические и грамматические аспекты. Во многих работах, посвященных данному феномену, описываются черты, характерные не только для произношения, но и для грамматики и лексики *акцента EE*. Представляется, что данное мнение неверно, и целесообразно говорить не об акценте, а о диалекте *EE*.

Данный термин достаточно легко вошел в словарь. Причиной тому служит то, что данный термин появился в то время, когда многие лингвисты выражали недовольство традиционной диалектологической концепцией. С помощью данной концепции не удавалось должным образом отобразить реалии популярных диалектов и акцентов. Так, например, традиционное противопоставление «диалект» – «стандартный язык» признавалось устаревшим, так как не допускало возникновения промежуточных явлений между местными диалектами и литературной нормой. В свете данных причин Д. Роузворн заявляет о появлении нового явления.

Автор данного термина подчеркивает, что данный диалект, зародившись в устье Темзы, очень скоро перестал быть территориальным диалектом данной области. В 1984 году он называл его «самым влиятельным акцентом на юго-востоке Англии», а в 1994 году в статье “Estuary English: Tomorrow’s RP?” («Эстуарный английский язык – будущая произносительная норма?») свидетельствовал о распространении диалекта «на север по направлению к городу Норидж и на запад по направлению к Корнуоллу» [15]. Д. Кристалл пишет о том, что данный диалект можно услышать в устьях трех других рек – р. Хамбер на северо-востоке, р. Ди на северо-западе и р. Северн на западе. Причиной этому он называет хорошо развитую систему железнодорожного и автомобильного сообщения. Кроме этого, он упоминает такие города, как Халл (Hull), Честер (Chester), Бристоль (Bristol), которые находятся в двух часах езды от Лондона. А значит, в этих городах живут люди, говорящие с акцентом, характерным для места их работы, то есть акцентом, присущим столице [10, p. 327].

По мере распространения, тип произношения, присущий *EE*, можно было все чаще услышать во всех программах Би-Би-Си от развлекательных до выпусков новостей. Данное произношение получило широкую популярность, его можно было услышать в палате Общин, СМИ, рекламе, Сити – в тех областях, которые в течение долгого времени характеризовались использованием лишь литературной нормы. В начале 2000-х генеральным директором BBC стал Грейг Дайк, тип произношения которого, по утверждению британских лингвистов, является ярким примером *EE* [5, с. 63]. Среди самых известных носителей *Estuary English* называют многих политиков: лорда Теббита (Lord Tebbit), членов английского парламента Кена Ливингстоуна (Ken Livingstone) и Тони Бэнкса (Tony Banks), бывшего премьер-министра Тони Блэра, которому свойственны периодические «надевания» того или иного акцента с целью благоприятного воздействия на публику [13], действующего премьер-министра Дэвида Кемерона [9]. Не остались в стороне и члены королевской семьи, Герцог Кембриджский Уильям и Принц Гарри также используют элементы молодежного произношения [2]. Согласно исследованию еще один представитель молодежной субкультуры, бывший спортсмен Дэвид Бекхэм, также является носителем диалекта *EE*, с ним комедийный актер Рики Джервэйс, английский теле- и радиоведущий и кинокритик Джонатан Стивен Росс, популярная медиа-персона Грегг Уоллас и др. [11; 18].

В работах Роузворна, Уэллса были выделены некоторые отличительные черты диалекта *EE*. На фонетическом уровне данный диалект отличает появление гортанной смычки (glottaling) – явления, когда почти исчезает согласный звук [t], а в данном случае, когда он меняется на [ʔ]: например *water* [Wɔ:ʔə]. В русском языке данный звук отсутствует в обычных словах, но используется в некоторых междометиях, например в отрицательном междометии “[ʔ] – [ʔ]!” [17, p. 32]. Важно отметить, что полностью согласный звук не исчезает, поэтому *plate* [pleiʔ] (тарелка) будет отличаться от *play* [plei] (игра). Авторы, которые хотят обратить внимание на нестандартное произношение слова, обычно используют апостроф: *take i’ off* (сними это), *qui’e nice* (достаточно хорошо).

Также для *EE* характерно явление вокализации согласного (образования дифтонгов на месте) [ɪ] + согласный, что реализуется не только в формах с велярным гласным, как в предшествующие эпохи, но распространилось и на сочетания: передний гласный + [ɪ]: [mɪok] – *milk* (молоко), [weo] – *well* (хорошо) и т.п. Весьма характерно для данного диалекта явление ассимиляции по месту и способу образования на стыке согласных t+j, d+j, что приводит к появлению произношения типа [tj]>[tʃ], [dj]>[dʒ]: *Tuesday* (вторник), *tune* (настраивать), *attitude* (отношение). При этом первая часть слова *Tuesday* звучит как *choose* [tʃ u:z] (выбирать). То же происходит со звонкими звуками: звукосочетание [dj] в *RP* в словах *duke* (герцог), *reduce* (сокращать) в *Estuary* произносится как [dʒ], таким образом окончание слова *reduce* становится аллофоном слова *juice* [[dʒ]u:s] (сок) [20].

В области интонации для *EE* характерно более частое акцентирование предлогов и вспомогательных глаголов, которые обычно не выделяются в литературной норме. Например, *Let us go TO the point* / давай

перейдем к основной теме (*перевод авторов статьи*), Роузворн приводит в пример интервью, когда это смещение акцентов в интонации стало причиной проблем при общении. Человек, говоривший на *EE*, в интервью одной лондонской вещательной корпорации сказал “totters have been in operation FOR years” (колебания длились в течение многих лет). По ответу его собеседника стало ясно, что “for” (в течение) было воспринято как “four” (четыре), что сильно изменило смысл высказывания.

Также *EE* в отличие от литературной нормы характеризуется варьированием голоса в более узких рамках (*narrower pitch of intonation*). Это особенно проявляется в тех случаях, когда при подъеме голос не достигает той высоты, как в литературной норме. Роузворн считает, что это создает эффект неторопливости речи и даже в какой-то степени отсутствия энтузиазма [15, р. 3-7].

EE характеризуется соблюдением основных грамматических правил, но, тем не менее, существуют некоторые расхождения. Дэвид Кристалл свидетельствует о том, что в *EE* встречаются формы отрицания, такие как *never*, которые относятся к событию, произошедшему только один раз. *I never did* (я никогда не делал), *no, I never* (нет, я никогда); частое опущения окончания *-ly* в наречиях: *you're turning it too slow* (ты поворачиваешь слишком медленно); *They talked very quiet for a while* (они разговаривали очень тихо в течение некоторого времени). Характерно необычное употребление некоторых предлогов, например *I got off of the window* (я отошел от окна), *I looked out the window* (я выглянул из окна), использование конфронтационных расчлененных вопросов (“confrontational” question tag), таких как *I said I was going, didn't I?* (я сказал, что я пойду, не правда ли?). Похожие вопросы, встречающиеся в кокни, например *innit (isn't it)* (не так ли), иногда употребляются в шутливой речи носителей *EE*, что может служить признаком их конечной стандартизации [10, р. 327].

На лексическом уровне *EE* также интересен рядом изменений, среди них частое использование “cheers” (спасибо) вместо “thank you” (спасибо), что также возможно и при прощании; частое употребление “basically” (собственно), служащего как соединительное слово в потоке речи; более широкое употребление американизмов, например “there you go” (пожалуйста) вместо “here you are” (пожалуйста), употребление “there is” (есть, существует) как в контексте единственного, так и множественного числа; “sorry” (извините) заменяется “excuse me” (извините), “engaged” (занят) в ситуации телефонного общения заменяется на “busy” (занят).

Период до 2009 года был «золотым» периодом изучения данного феномена. Последней работой «отца» *EE* Роузворна, посвященной данному диалекту, стала его статья “How Estuary English won the world over” (Как эстуарный английский завоевал весь мир), опубликованная в 2009 году, в которой он говорит о том, что диалект получил широкое распространение как среди носителей языка, так и изучающих английский язык как иностранный. Роузворн дал прогноз, что данный диалект будет использоваться и в дальнейшем [16]. Главный его оппонент Джон Уэллс написал в своем блоге в апреле 2013 года [12] о том, что по-прежнему считает данный феномен не чем иным как вариантом произносительной нормы *RP*, и позиции языкового стандарта по-прежнему прочны. Остальные работы посвящены, главным образом, влиянию данного феномена на изменение британского произносительного стандарта в речи групп носителей языка [2] и отдельных известных людей в частности [11]. Таким образом, можно сделать вывод, что вне зависимости от того, является ли данный феномен вариантом произносительной нормы или диалектом, *Estuary English*, несомненно, оставил свой след в истории современного английского языка. Разделяя мнение оппонентов Уэллса, свидетельствующих о появлении нового диалекта *EE*, необходимо признать тот факт, что, по-видимому, данный диалект пережил время своего расцвета, был признан престижным, однако новой литературной нормой не стал, но, несомненно, является отражением изменений, происходящих в общественной жизни Великобритании.

Список литературы

1. **Абрамова И. Е.** Британский произносительный стандарт: тенденции развития // Вестник Челябинского государственного университета. 2010. № 29. С. 5-10.
2. **Безбородова М. В.** Estuary English в речи молодых образованных носителей британского варианта английского языка // Вестник МГЛУ. 2015. № 1 (712). С. 9-17.
3. **Бубеникова О. А.** О современной культурно-лингвистической ситуации в Англии // Вестник Московского университета. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2002. № 3. С. 7-22.
4. **Бубеникова О. А.** Основные тенденции развития диалектов современного английского языка в области фонологии // Вестник МГУ. Серия 19. Язык и межкультурная коммуникация. 1999. № 1. С. 18-21.
5. **Дечева С. В., Аниховская Т. В.** К вопросу об английском языке Би-Би-Си в свете современных произносительных тенденций // Язык, сознание, коммуникация: сборник статей. М.: Макс Пресс, 2003. С. 61-70.
6. **Лебедева К. Г., Будник Е. А.** Социальная дифференциация английского языка в Великобритании // Научные дискуссии о ценностях современного общества. 2013. № 3. С. 39-45.
7. **Островская Т. А.** Нормативный язык и современные социально-территориальные диалекты в Великобритании // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2007. № 2. С. 29-32.
8. **Coggle P.** Do you Speak Estuary? London: Bloomsbury, 1993. 128 p.
9. **Collins B., Mees I. M.** Practical Phonetics and Phonology: A Resource Book for Students. Routledge, 2013. 329 p.
10. **Crystal D.** The Cambridge Encyclopedia of the English Language. Cambridge: Cambridge University Press, 2003. 505 p.
11. **Hilmarsdóttir G.** Estuary English – the New Classless Accent?: BA dissertation. University of Iceland, 2006. 44 p.
12. **John Well's Phonetic Blog** [Электронный ресурс]. URL: <http://phonetic-blog.blogspot.ru/2013/04/estuariality.html> (дата обращения: 10.06.2016).
13. **Maidment J. A.** Estuary English: Hybrid or Hype? // 4th New Zealand Conference on Language & Society. Christchurch, New Zealand: Lincoln University, 1994. P. 1-8.

14. **Roserwarne D.** Estuary English // Times Educational Supplement. 19 October. 1984. P. 32-37.
15. **Roserwarne D.** Estuary English: Tomorrow's RP? // English Today 37. 1994. Vol. 10. No. 1. P. 3-8.
16. **Roserwarne D.** How Estuary English Won the World Over // TES Newspaper. 2009. 13 November.
17. **Schmid C.** Estuary English – a Socio-Phonological Description into a New Accent in the Southeast of England: master's dissertation. University of Vienna, 1999. 116 p.
18. **Stenbrenden G.** Estuary English: What is it, and Why Would Anyone Speak it? [Электронный ресурс]. URL: https://anglonorseoslo.files.wordpress.com/2014/06/stenbrenden-anglo_norse-society-estuary-english-paper.pdf (дата обращения: 28.02.2016).
19. **Wells J.** Transcribing Estuary English: a discussion document // Speech Hearing and Language: UCL Work in Progress. 1994. Vol. 8. P. 259-267.
20. **Wells J.** What is Estuary English? // English Teaching Professional. 1997. Vol. 3. P. 46-47.

THE DIALECT ESTUARY ENGLISH AND ITS INFLUENCE ON THE NORMATIVE ENGLISH LANGUAGE

Golobova Nailya Irekovna
Baklashova Tat'yana Aleksandrovna, Ph. D. in Pedagogy
Kazan Federal University
ach_nailya@mail.ru; ptatyana2011@mail.ru

In different historical epochs the English language is characterized by a different type of relationship between the language variants. Nowadays there are the evident changes in the nature of the relationship between the variants of the English language in the UK. Against the background of the gradual fading out of the normative literary language the increase of the significance, the expansion of the functions and the advance in the prestigiousness of the regional variants take place. The dialect Estuary English stands out among them and it is spreading rapidly among the population of the UK. Against this background the question about the nature of the dialects influence on the normative language arises and, moreover, the question of the preservation of the existing English literary language as such becomes significant. The purpose of this article is the description of the main peculiarities of the dialect Estuary English and the definition of its role at the contemporary stage of the English language development.

Key words and phrases: social-territorial dialect; Estuary English; language variant; accent; pronunciation norm *Received Pronunciation* (normative pronunciation); glottal stop; vocalization; allophone.

УДК 81`374

В статье дается краткое описание основных источников информации о словарных произведениях социально-гуманитарной направленности: отраслевые энциклопедии и энциклопедические словари, библиотечно-информационные издания, прикнижные и пристатейные библиографические списки, статьи лексикографической тематики, диссертации и т.д. Отечественные словарные издания рассматриваются по языковому, тематическому и видовому признаку. Выявлены основные тенденции развития лексикографического обеспечения социально-гуманитарных наук с 1985 по 2010 г.

Ключевые слова и фразы: лексикография; лексикографический информационный ресурс; лексикографическое издание; лексикографическое обеспечение; словарь; социально-гуманитарные науки; библиография лексикографии.

Гончарова Виктория Владимировна, к. пед. н., доцент
Санкт-Петербургский государственный экономический университет
souris13@yandex.ru

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫХ НАУК В РОССИИ

Несмотря на то, что с момента становления новых экономических отношений в нашей стране прошло уже более 20 лет, отечественная терминология социально-гуманитарных наук находится в стадии становления и развития, о чем свидетельствует большое количество магистерских и кандидатских диссертаций по терминоведению, представленных на защиту.

Общую информацию о терминологических словарях можно получить из отраслевых энциклопедий и энциклопедических словарей. Наиболее важные лексикографические издания (ЛИ) по отдельным отраслям знания описываются в библиотечно-информационных изданиях, например, «Справочник библиографа» [20] – искусство, история, литературоведение, педагогика, экономика, юриспруденция, языкознание; «Отраслевые информационные ресурсы» [13] – археология, искусство и искусствоведение, история, литературоведение, педагогика, политология, психология, социология, философия, экономика, этнография, юриспруденция, языкознание. Выборочные списки отраслевых ЛИ входят в состав прикнижных и пристатейных библиографических списков.